



PART A - INSTRUCTION FOR BIDDERS

القسم أ - تعليمات للمشاركين في المناقصة

CALL FOR TENDER (PREQUALIFICATION PROCESS)

JAFRA - SUPPLY AND DELIVERY SEEDS,
GROCERIES AND CLEANING MATERIAL
Tender Reference: LBN-1010-020-1 (PREQUALIFICATION)
RFT#: 378520

إعلان مناقصة (عملية التأهيل المسبق)

جفرا - توريد وتسليم البذور (حبوب)، البقالة ومواد التنظيف
مرجع المناقصة: LBN-1010-020-1 (مرحلة التأهيل المسبق)
رقم طلب تقديم العروض في منصة EU Supply : 378520

Date: 30/10/2024

التاريخ: 2024/10/30

Jafra Foundation for Relief and Youth Development

مؤسسة جفرا للإغاثة وتنمية الشباب

A non-governmental organization that works to serve vulnerable groups in Palestinian refugee camps and gatherings in Lebanon and Syria, while also extending its services to refugees in Greece. Jafra was officially established in 2002 by grass-roots efforts of Palestinian youth from Yarmouk Camp in Damascus City. Building on nine years of experience in youth capacity development, Jafra expanded its programs and geographical coverage in 2011, with the aim of responding holistically to the emerging, urgent needs of the most vulnerable communities, households and individuals. Jafra acts as a key strategic partner for several recognized INGOs implementing humanitarian relief and development projects in Syria and Lebanon; its work cuts across all sectors and promotes an integrated approach to alleviating human anxieties that result from war and protracted crisis

منظمة غير حكومية تعمل على خدمة الفئات الضعيفة في مخيمات وتجمعات اللاجئين الفلسطينيين في لبنان وسوريا، كما تمتد خدماتها لتشمل اللاجئين في اليونان. تأسست جفرا رسميًا في عام 2002 بجهود شعبية من قبل شباب فلسطينيين من مخيم اليرموك في مدينة دمشق. واستنادًا إلى تسع سنوات من الخبرة في تطوير قدرات الشباب، وسعت جفرا برامجها ونطاق عملها الجغرافي في عام 2011 بهدف الاستجابة بشكل شامل للاحتياجات الطارئة والملحة للمجتمعات والأسر والأفراد الأكثر ضعفًا.

تعمل جفرا كشريك استراتيجي رئيسي للعديد من المنظمات غير الحكومية الدولية المعترف بها التي تنفذ مشاريع إغاثة وتنمية إنسانية في سوريا ولبنان؛ حيث يغطي عملها جميع القطاعات ويعزز نهجًا متكاملًا للتخفيف من المعاناة البشرية الناتجة عن الحروب والأزمات الطويلة الأمد.

1. Purpose of the tender:

1. الغرض من المناقصة:

Attention: All suppliers in the Republic of Lebanon

إلى: جميع الموردين في جمهورية لبنان

For its project **Empowering women and strengthening the resilience of vulnerable rural and urban communities in South Lebanon and Beirut** "in Burj El-Barajneh camp, Shatila camp, Burj Shemali camp, Ein El-Helweh" camp, funded by BMZ through **Welthungerhilfe** (project reference LBN 1010) JAFRA is seeking to sign a **FRAMEWORK AGREEMENT TO SUPPLY AND DELIVERY SEEDS, GROCERIES AND CLEANING MATERIAL.**

في إطار مشروع "تمكين النساء وتعزيز صمود المجتمعات الريفية والحضرية الضعيفة في جنوب لبنان وبيروت" في "مخيم برج البراجنة، مخيم شاتيل، مخيم برج الشمالي، ومخيم عين الحلوة"، الممول من قبل BMZ من خلال مؤسسة **Welthungerhilfe** (مرجع المشروع LBN 1010)، تسعى مؤسسة جفرا إلى توقيع اتفاقية عمل إطارية لتوريد وتسليم البذور (الحبوب)، البقالة، ومواد التنظيف.

For that purpose, JAFRA invites eligible suppliers who are in the relevant market / field to participate and

وبهذا الغرض، تدعو جفرا الموردين المؤهلين الموجودين في السوق/المجال المعني للمشاركة وتقديم عروضهم المتعلقة بالأنشطة الموضحة بناءً على الملحق



<p>submit their bid in relation to the activity subject based on PART A - INSTRUCTION FOR BIDDERS</p> <p>JAFRA reserves the right to select a shortlist of pre-selected bidders, based on the criteria announced in PART B - SPECIFICATION & EVALUATION CRITERIA of the present document.</p>	<p>القسم أ - تعليمات للمشاركين في المناقصة.</p> <p>تحتفظ جفرا بالحق في اختيار قائمة مختصرة من مقدمي العروض المختارين مسبقاً بناءً على المعايير المعلنة في ب - المواصفات ومعايير التقييم.</p>
<p>2. Content of Tender</p> <p>The tender file is consisting of the following documents:</p> <p>A. Part A – Instruction for bidders B. Part B – Specification & Evaluation Criteria C. Part C – Submission Part (Bid file)</p> <p>The bidder must commit to the requested documents for submission and fill/provide all the requested Appendixes detailed in the Part C – Submission Part in this tender file.</p> <p>Failure to provide all the requested documents and filled templates in the formats stipulated will result in disqualification of the Bidder's proposal.</p>	<p>2. محتوى المناقصة</p> <p>يتكون ملف المناقصة من الوثائق التالية:</p> <p>أ. القسم أ – تعليمات للمشاركين في المناقصة ب. القسم ب – المواصفات ومعايير التقييم ت. القسم ج – قسم التقديم (ملف العرض)</p> <p>يجب على مقدم العرض الالتزام بتقديم الوثائق المطلوبة وملء/تقديم جميع الملاحق المطلوبة والمفصلة في القسم (ج) – قسم التقديم (ملف العرض) في ملف المناقصة.</p> <p>سيؤدي عدم تقديم جميع الوثائق المطلوبة والنماذج المعبأة كما هو موضح و محدد إلى استبعاد العرض المقدم.</p>
<p>3. Special instructions:</p> <p>3.1. Bids should be submitted by the same Bidder, that submitted "under Part C – Submission Part" Appendix A - Tender Application Form.</p> <p>3.2. Suppliers are not allowed to form alliances with any other firms or to subcontract to each other for the purposes of this contract resulted from this tender.</p> <p>3.3. Offers, all correspondence and documents related to the tender exchanged by the bidder and the JAFRA must be written in English.</p> <p>3.4. Supporting documents and printed literature that the bidder provides may be in another language, provided they are accompanied by an accurate translation into English.</p> <p>3.5. All offered prices must only be indicated in the United States Dollars (\$, USD)</p>	<p>3. تعليمات خاصة:</p> <p>3.1. يجب تقديم العرض من قبل المورد نفيه الذي قام بتعبئة الملحق أ - نموذج طلب المناقصة " الموجود في الجزء (ج) - قسم التقديم (ملف العرض)"</p> <p>3.2. لا يُسمح للموردين بتشكيل تحالفات مع أي شركات أخرى أو التعاقد (عقد فرعي) مع بعضهم البعض لأغراض هذا العقد الناتج عن هذه المناقصة.</p> <p>3.3. يجب أن تكون جميع العروض والمراسلات والوثائق المتعلقة بالمناقصة المتبادلة بين مقدم العرض و"جفرا" مكتوبة باللغة الإنجليزية.</p> <p>3.4. يجوز تقديم الوثائق الداعمة والمطبوعات المقدمة من مقدم العرض بلغة أخرى، بشرط أن تكون مرفقة بترجمة دقيقة إلى اللغة الإنجليزية.</p> <p>3.5. يجب الإشارة إلى جميع الأسعار المعروضة فقط بالدولار الأمريكي (\$, USD).</p>
<p>4. Terms and Conditions:</p> <p>4.1. Participation in tendering is open on equal terms to any natural and legal persons or company provided</p>	<p>4. الشروط والأحكام:</p> <p>4.1 المشاركة في المناقصة مفتوحة لجميع الأشخاص أو الشركات بدون استثناء، بشرط أن يكون (مقدم العرض) مسجلاً كشركة أو مؤسسة أو محل تجاري بطريقة قانونية في لبنان.</p>



<p>the (bidder) is registered as a legal Corporation in Lebanon.</p> <p>4.2. For the purposes of interpretation of the tender, the version in English will prevail.</p> <p>4.3. All costs incurred by the bidder in preparing and submitting the tender are not reimbursable. All such costs will be borne by the bidder.</p> <p>4.4. JAFRA reserves the right to negotiate, accept or reject any or all proposals and quotations at its sole discretion and to pursue or act further on any responses it considers advantageous</p> <p>4.5. The entire evaluation procedure is confidential, subject to the JAFRA's legislation on access to documents. The evaluation committee's decisions are collective, and its deliberations are held in closed session. The members of the evaluation committee are bound to secrecy. The evaluation reports and written records are for official use only and may be communicated neither to the bidders nor to any party other than the JAFRA, the donors, the donor's Anti-Fraud Office and the European Court of Auditors.</p> <p>4.6. In the event of cancellation of the tender procedure, JAFRA will notify bidders of the cancellation.</p> <p>Cancellation may occur, for example, where:</p> <p>4.6.1. <i>The tender procedure has been unsuccessful, namely where not qualitatively or financially worthwhile tender has been received or there has been no response at all.</i></p> <p>4.6.2. <i>The economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered.</i></p> <p>4.6.3. <i>Exceptional circumstances or force majeure render normal performance of the project impossible.</i></p> <p>4.6.4. <i>All technically compliant tenders exceed the financial resources available.</i></p> <p>4.6.5. <i>There have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.</i></p> <p>4.7. In no event shall JAFRA be liable for any damages whatsoever including, without limitation, damages for loss of profits, in any way connected with the</p>	<p>4.2. ستكون النسخة الإنجليزية هي المعتمدة لأغراض تفسير المناقصة.</p> <p>4.3. جميع التكاليف التي يتحملها (المورد) مقدم العرض في إعداد وتقديم المناقصة غير قابلة للاسترداد. سيتحمل (المورد) مقدم العرض جميع هذه التكاليف.</p> <p>4.4. تحتفظ "جفرا" بالحق في التفاوض أو قبول أو رفض أي عرض أو جميع العروض والأسعار المقدمة لغرض هذه المناقصة وفقاً لتقديرها الخاص، ومتابعة أو اتخاذ إجراءات أخرى تجاه أي ردود تراها مناسبة.</p> <p>4.5. إجراءات وجلسات التقييم للعروض المقدمة سرية وتخضع لتشريعات "جفرا" فيما يتعلق بالوصول إلى الوثائق. تكون قرارات لجنة المشتريات لعملية التقييم جماعية، وتجرى مداولاتها في جلسات مغلقة. يكون أعضاء لجنة المشتريات القائمين على تقييم العروض ملزمين بالسرية. تُستخدم تقارير تقييم العروض والسجلات المكتوبة لأغراض رسمية فقط، ولا يمكن إبلاغها ومشاركتها مع مقدمي العروض أو لأي طرف آخر سوى "جفرا"، والجهات المانحة، ومكتب مكافحة الاحتيال التابع للجهات المانحة، ومحكمة المدققين الأوروبية.</p> <p>4.6. في حال إلغاء إجراءات المناقصة، ستقوم "جفرا" بإخطار مقدمي العروض بالإلغاء.</p> <p>قد يحدث الإلغاء، على سبيل المثال، في الحالات التالية:</p> <p>4.6.1. فشل إجراء وإتمام المناقصة، أي عندما لا يتم تلقي عرض ذي جدوى نوعية أو مالية، أو عدم وجود أي استجابة على الإطلاق.</p> <p>4.6.2. تغيير المعايير الاقتصادية أو الفنية للمشروع بشكل جوهري</p> <p>4.6.3. ظروف استثنائية أو قوة قاهرة تجعل تنفيذ المشروع بشكل طبيعي مستحيلاً</p> <p>4.6.4. تجاوزت جميع العروض المتوافقة من الناحية الفنية الموارد المالية المتاحة.</p> <p>4.6.5. وجود مخالفات في إجراءات المناقصة، وخاصةً إذا حالت هذه المخالفات دون الحؤول إلى مناقسة عادلة.</p> <p>4.7. لا تتحمل "جفرا" أي مسؤولية عن الأضرار في جميع الأحوال، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الأضرار الناتجة عن فقدان الأرباح، بأي شكل من الأشكال فيما يتعلق بإلغاء إجراءات المناقصة، حتى إذا تم</p>
---	--



<p>cancellation of a tender procedure, even if JAFRA has been advised of the possibility of damages. The publication of a contract notice does not commit the JAFAR to implement the programme or project announced.</p> <p>4.8. Any bidder seeking to arrange individual meetings with the JAFRA, Managing Partner, and/or the Donor concerning this tender or concerning the contract that will result from this tender during the tender period will be excluded from the tender procedure immediately.</p> <p>4.9. Bidders are bound by their tenders for a period of ninety (90) days after the deadline for submitting tenders. In exceptional cases, before the period of validity expires, JAFRA may ask bidders to extend the period for a specific number of days, which may not exceed sixty (60) days.</p> <p>4.10. In case any changes / modifications to the tender file will be made through EU supply platform. All bidders will be notified and provided with copies of these amendments.</p>	<p>إبلاغ "جفرا" بإمكانية حدوث الأضرار. إن نشر إشعار المناقصة لا يلزم "جفرا" بتنفيذ البرنامج أو المشروع المعلن.</p> <p>4.8. أي مقدم عرض يسعى إلى ترتيب اجتماعات فردية مع "جفرا"، أو الشريك الإداري، أو الجهة المانحة بخصوص هذه المناقصة أو العقد الذي سينتج عنه خلال فترة المناقصة، سيتم استبعاده فورًا من المناقصة.</p> <p>4.9. يلتزم مقدم العرض بفترة صلاحية لعرضه (الفني والمالي) لمدة تسعين (90) يومًا من بعد الموعد النهائي لتقديم العروض. يجوز لـ "جفرا" أن تطلب من مقدمي العروض تمديد الفترة لعدد معين من الأيام، والذي قد لا يتجاوز ستين (60) يومًا في حالات استثنائية، وقبل انتهاء فترة الصلاحية الأولى.</p> <p>4.10. في حال أي تغيير في ملف المناقصة سيكون من منصة الـ EU supply. سيتم إخطار وتزويد جميع مقدمي العروض بنسخ من هذه التعديلات.</p>																				
<p>5. Quotations Submission Deadline:</p> <p>All times are in the time zone of Beirut, Lebanon and subject to change. JAFRA has the right to modify this schedule.</p>	<p>5. آخر موعد لتقديم عروض الأسعار</p> <table border="1"><thead><tr><th>Date</th><th>التاريخ</th><th>time</th><th>الوقت</th></tr></thead><tbody><tr><td>07/11/2024</td><td></td><td>23:59 (Beirut time)</td><td></td></tr><tr><td>08/11/2024</td><td></td><td>16:00 (Beirut time)</td><td></td></tr><tr><td>13/11/2024</td><td></td><td>23:59 (Beirut time)</td><td></td></tr><tr><td>11/12/2024</td><td></td><td>16:00 (Beirut time)</td><td></td></tr></tbody></table>	Date	التاريخ	time	الوقت	07/11/2024		23:59 (Beirut time)		08/11/2024		16:00 (Beirut time)		13/11/2024		23:59 (Beirut time)		11/12/2024		16:00 (Beirut time)	
Date	التاريخ	time	الوقت																		
07/11/2024		23:59 (Beirut time)																			
08/11/2024		16:00 (Beirut time)																			
13/11/2024		23:59 (Beirut time)																			
11/12/2024		16:00 (Beirut time)																			
<p>6. Submission of tenders:</p> <p>The application must be performed online through the following web tendering portal not later than the 08/11/2024 at 23:59 Beirut time (22:59 CET time) that is accessible through the following thread: https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders</p> <p>The related EU-Supply RFT ID reference of the tender invitation is 378520, and the tender reference is LBN-1010-020-1 (PREQUALIFICATION).</p> <p>Might you be a new applicant, to be able to use the EU supply web portal and to submit your application through it, you will have to register as a new supplier through the following web thread:</p>	<p>6. تقديم العروض:</p> <p>يجب تقديم ملف العرض (المناقصة) عبر الإنترنت في موعد أقصاه 2024/11/13 الساعة 23:59 بتوقيت بيروت (22:59 بتوقيت وسط أوروبا)، وذلك عبر الرابط التالي: https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders</p> <p>رقم طلب تقديم العروض (RFT) في EU-Supply للمناقصة هو 378520، ومرجع المناقصة هو LBN-1010-020-1 (التأهيل المسبق).</p> <p>لتمتكن من استخدام منصة EU Supply وتقديم طلبك (ملف العرض أو المناقصة) من خلالها، يجب عليك التسجيل كمورد جديد عبر الرابط التالي: https://eu.eu-supply.com/ctm/supplier/publictenders</p>																				



https://eu.eu-supply.com/ctm/Company/CompanyRegistration/RegistrarCompany .	supply.com/ctm/Company/CompanyRegistration/RegistrarCompany .
7. Samples requirements	7. متطلبات تقديم العينات (النماذج)
<p>Samples of each requested item/s is/are required to be submitted by the supplier on hand for the committee check / evaluation at the following address:</p> <p>JAFRA Foundation Manara, Saidani and Kalash Building 8th floor, Beirut – Lebanon.</p> <p>Bidders must provide the samples during the tender period and before tender submission deadline 13/11/2024. Samples will be ready for return and collection by the supplier after 25/11/2024, till 11/12/2024 between 11:00 AM and 17:00 PM Beirut Time.</p> <p>JAFRA will not be responsible for any samples not collected after the above-mentioned dates.</p>	<p>يطلب من المورد تقديم عينات (نماذج) من كل عنصر مطلوب للفحص والتقييم من قبل لجنة المشتريات وإيصالها إلى العنوان التالي:</p> <p>مؤسسة جفرا المنارة، بناية الصيداني وكلاش الطابق الثامن بيروت – لبنان</p> <p>يجب على المورد تقديم العينات (النماذج) خلال فترة المناقصة و قبل الموعد النهائي لتسليم العروض وذلك في مدة أقصاها 2024\11\13. ستكون العينات (النماذج) جاهزة للإرجاع والاستلام من قبل المورد بين 2024\11\25 و 2024\12\11، وذلك بين الساعة 11:00 صباحًا و 17:00 مساءً بتوقيت بيروت.</p> <p>لن تتحمل مؤسسة جفرا أي مسؤولية عن العينات أو النماذج التي لم يتم استرجاعها من قبل المورد بعد التواريخ المذكورة أعلاه.</p>
8. Questions and Clarifications	8. الأسئلة والاستفسارات
<p>Bidders may submit questions, inquiries about concerned competition in writing through the EU Supply platform directly latest by the 07/11/2024 at 23:59 Beirut time (22:59 CET time) - 4 working days before the deadline for submission of offer.</p> <p>JAFRA has no obligation to provide clarification after this date: 08/11/2024 at 16:00 Beirut time (15:00 CET time).</p>	<p>يحق لمقدمي العروض تقديم الأسئلة والاستفسارات المتعلقة بالمناقصة كتابةً عبر منصة EU Supply مباشرةً في موعد أقصاه 2024/11/07 الساعة 23:59 بتوقيت بيروت (22:59 بتوقيت وسط أوروبا) - 4 أيام عمل قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.</p> <p>"جفرا" ليست ملزمة بتقديم أي توضيح بعد هذا التاريخ: 2024/11/08 الساعة 16:00 بتوقيت بيروت (15:00 بتوقيت وسط أوروبا).</p>
9. Evaluation Criteria:	9. معايير التقييم
<p>Each technical offer will be evaluated in accordance with the award criteria and the weighting detailed in the evaluation grid in PART B - SPECIFICATION & EVALUATION CRITERIA. No other award criteria will be used.</p>	<p>سيتم تقييم كل عرض فني وفقاً لمعايير التقييم والعلامات المفصلة في الجدول الموجود في القسم ب - المواصفات ومعايير التقييم. لن يتم استخدام أي معايير تقييم أخرى.</p>
10. Type of Awarded Contract	10. نوع العقد الممنوح
<p>The type of contract that will be awarded is the Framework Agreement.</p> <p>Framework agreements will be concluded between the technically successful bidders and JAFRA is done according to JAFRA standard Framework agreement</p>	<p>نوع العقد الذي سيتم منحه هو الاتفاقية الإطارية.</p> <p>سيتم إبرام اتفاقية إطارية بين مقدمين ملفات العروض الناجحة من الناحية الفنية ومؤسسة "جفرا" وفقاً لنموذج الاتفاقية الإطارية الخاص "بجفرا". في هذه الاتفاقية، سيتم الإشارة إلى مقدم العرض الناجح باسم "المورد".</p>



template. In this agreement, the successful bidder will be referred to as "the Supplier".

A framework draft is included in Part B ANNEX 1.

By submitting an offer to for tender, the bidder accepts Jafra's Farmwork agreement elements. **If any remark or reserve were to be raised by the bidder, they should be clearly written down in document included in the tender (offer).** Such documents should include the bidder's proposal to replace the discussed sections of the contract.

11. Signature of the Contract

JAFRA reserves the right to conduct negotiations, after the evaluation.

JAFRA reserves the right to award one or more agreements under the tender process based on the initial offers, without conducting negotiations or running new competitive process.

The successful bidder will be informed in writing that its bid has been accepted Technically through EU Supply Platform. JAFRA will send the signed contract / agreement documents in two original copies to the successful bidder.

Within 5 working days following the award date and agreement's copies reception, the successful bidder will sign, date and send back one copy of the contract to JAFRA.

The bank details mentioned in PART C – Appendix B - Supplier Qualification Form will be included in the agreement for the bank transfer payments.

If the successful bidder fails to sign and send back the agreement within 5 working days as mentioned above, JAFRA can consider after notification the award as null and void.

JAFRA reserves the right to increase or decrease the quantity by up to 20% of the required quantity under the same terms and conditions without demanding any compensation.

The unsuccessful bidders will be informed through EU Supply platform too.

تم ألقاق مسودة من الاتفاقية الإطارية في القسم أ – تعليمات للمشاركين في المناقصة - الملحق 1.

سيتم اعتبار قبول المورد لعناصر الاتفاقية الإطارية لمؤسسة "جفرا" تلقائياً حين تقديم ملف عرض لهذه المناقصة. إذا كان لدى مقدم العرض أي ملاحظات أو تحفظات، فيجب كتابتها بوضوح في مستند ويتم إرفاق هذا المستند مع ملف العرض. يجب أن يتضمن هذا المستند اقتراح المورد (مقدم العرض) لاستبدال الأقسام التي يود مناقشتها من العقد.

11. إرساء العقد:

تحتفظ "جفرا" بالحق في إجراء مفاوضات بعد التقييم، إذا لزم الأمر.

تحتفظ "جفرا" بالحق في منح وتلزم اتفاقية واحدة لمورد واحد أو أكثر من اتفاقية لأكثر من مورد بناءً على العروض الأولية المقدمة ضمن عملية المناقصة المطروحة، دون إجراء مفاوضات أو إطلاق عملية تنافسية جديدة.

سيتم إبلاغ مقدم العرض الناجح كتابياً بأن عرضه قد تم قبوله فنياً من خلال منصة EU Supply. ستقوم "جفرا" بإرسال وثائق العقد/الاتفاقية الموقعة في نسختين أصليتين إلى مقدم العرض الناجح.

خلال 5 أيام عمل من تاريخ التبليغ واستلام نسختي الاتفاقية، يجب على مقدم العرض الناجح توقيع نسختي الاتفاقية، تأريخهما وإرسال نسخة واحدة مرة أخرى لـ "جفرا".

سيتم تضمين تفاصيل الحساب البنكي المذكور في القسم ج - الملحق ب - نموذج تأهيل المورد في الاتفاقية لغرض تحويل المدفوعات البنكية.

إذا فشل مقدم العرض الناجح (المورد) في توقيع العقد وإرساله مرة أخرى خلال 5 أيام عمل كما ورد أعلاه، يمكن لـ "جفرا" اعتبار الاتفاقية لاغية.

تحتفظ "جفرا" بالحق في زيادة أو تقليل الكمية المطلوبة من ضمن الاتفاقية أو العقد بنسبة تصل إلى 20% من الكمية المطلوبة وفقاً لنفس الشروط والأحكام دون المطالبة بأي تعويض.

سيتم إبلاغ مقدمي العروض غير الناجحين عبر منصة EU Supply أيضاً.



12. Delivery Period:

The Supplier shall mobilise all necessary and appropriate resources and coordinate all supplies activities with JAFRA to ensure completion and turnover of the supplies to JAFRA by 3 days from the date of signing the P.O.

JAFRA shall not approve requests for time extension for reasons within the responsibility of the Supplier such as but not limited to:

- Project location, conditions and restrictions** identified during time of tender and award of the Contract.
- Normal weather and climatic conditions** prevailing at site location; delays due to winter from cold weather which may cause a suspension of supplies when both parties agree without penalty to the Supplier.
- Logistics, implementation, and coordination problems** within the control of the Supplier.
- Financial, operational and labour difficulties** of the Supplier or any of its supplies provider/s;
- Any required rectification** of non-conforming work items.

12. المدة الزمنية للتوريد:

يتعين على المورد توفير جميع الموارد اللازمة والمناسبة وتنسيق جميع أنشطة التوريد مع "جفرا" لضمان إتمام وتسليم الإمدادات والبضاعة المطلوبة إلى "جفرا" خلال 3 أيام من تاريخ توقيع طلب الشراء.

"جفرا" لن توافق على طلبات تمديد الوقت لأسباب تقع ضمن مسؤولية المورد، مثل (على سبيل المثال لا الحصر):

- موقع المشروع، الظروف والقيود** التي تم تحديدها خلال فترة المناقصة ومنح العقد \ الاتفاقية.
- الأحوال الجوية والمناخية العادية** السائدة في موقع المشروع؛ التأخيرات بسبب الطقس البارد في فصل الشتاء والتي قد تؤدي إلى تعليق الإمدادات باتفاق الطرفين دون فرض عقوبة على المورد.
- مشكلات الخدمات اللوجستية والتنفيذ والتنسيق** التي تقع تحت سيطرة المورد.
- الصعوبات المالية والتشغيلية والعمالية** الخاصة بالمورد أو أي من مزودي خدماته.
- أي تصحيح مطلوب** للعناصر غير المطابقة للمواصفات.

13. Delivery Location:

The Supplier must deliver all materials and supplies to the following location:

Address:

JAFRA Center
Saida, Ain El-Hilweh Camp.

Delivery Instructions:

- Deliveries must be made during working hours from 10:00 AM to 4:00 PM.
- Prior coordination is required with the receiving officer [TBC] at [Phone No. - TBC] at least 24 hours before the delivery date.
- The Supplier must provide a receipt that includes all the details of the delivered materials, including quantities and descriptions.

Any delay in delivering materials to the specified location or failure to comply with the delivery instructions may result in penalties being imposed on the Supplier as per the contract \ Agreement terms.

13. موقع التسليم

يجب على المورد تسليم جميع المواد والإمدادات إلى الموقع التالي:

العنوان:

مركز جفرا
صيدا، مخيم عين الحلوة.

تعليمات التسليم:

- يتم التسليم خلال ساعات العمل من الساعة 08:00 صباحاً إلى 4:00 مساءً.
- سيتم التنسيق المسبق مع مسؤول الاستلام [يحدد لاحقاً] على الرقم [يحدد لاحقاً] قبل 24 ساعة من موعد التسليم.
- يجب على المورد تقديم إيصال استلام يحتوي على جميع التفاصيل الخاصة بالمواد المسلمة بما في ذلك الكميات والأوصاف.

أي تأخير في تسليم المواد إلى الموقع المحدد أو عدم الالتزام بتعليمات التسليم يمكن أن يؤدي إلى فرض عقوبات على المورد وفقاً لشروط العقد \ الاتفاقية.



14. Payment Conditions:

14. شروط الدفع:

Full payment will be made in US dollars through bank transfer or bank cash letter. Payment will be made **after delivery** within a period ranging from 3 to 15 days.

سيتم الدفع كاملاً بالدولار الأمريكي عن طريق تحويل مصرفي او رسالة مصرفية. الدفع **بعد التسليم** بمدة تتراوح من 3 الى 15 يوم.